



MANUALE D'ISTRUZIONI CUCINE A INDUZIONE - (Istruzioni originali) Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.	38	IT
INSTRUCTION MANUAL INDUCTION COOKERS - (Original instructions) Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.	52	EN
MODE D'EMPLOI FOURNEAUX À INDUCTION - (Instructions originales) Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.	65	FR
BEDIENUNGSHANDBUCH INDUKTIONSHERD - (Originalbedienungsanleitung) Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.	79	DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES COCINAS A INDUCCIÓN - (Instrucciones originales) Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.	93	ES
INSTRUCTIEHANDLEIDING INDUCTIE KEUKENS - (Originele instructies) Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.	107	NL
MANUAL DE INSTRUÇÕES FOGÕES DE INDUÇÃO - (Instruções originais) Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.	121	PT
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΕΠΑΓΩΓΗΣ - (Γνήσιες οδηγίες) Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.	135	EL
NÁVOD K POUŽITÍ INDUKČNÍ SPORÁKY - (Původní návod) Opřez: Pročítajte prije korištenja aparata.	149	CS
NÁVOD K POUŽITIU INDUKČNÍ SPORÁKY - (Pôvodné pokyny) Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.	162	SK
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV INDUKCIÓS TŰZHÉLYEK - (Eredeti utasítások) Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.	175	HU
BRUGERVEJLEDNINGER INDUKTIONS KOMFURER - (Originalvejledning) Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.	189	DA
BRUKSANVISNING INDUKSJONSKOMFYRER - (Opprinnelige instruksjoner) Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.	203	NO
BRUKSANVISNING INDUCTIONS KOMFYER - (Originalinstruktioner) Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.	216	SV
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA KUCHNIE INDUKCYJNA - (Instrukcje oryginalne) Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.	229	PL
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ARAGAZ INDUCȚIE - (Instrucțiuni originale) Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.	243	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНДУКЦИОННЫЕ ПЛИТЫ - (Оригинальные инструкции) Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.	257	RU
دليل استعمال مطابخ بالحث - (تعليمات أصلية) تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز	283	AR

Brugsvejledning

Størrelse	190
Tekniske data	192
Monteringsanvisning	195

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE MACROS 700

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
E7P2B/IND	induktion 2 områder	mm 400 x 700 x 290 (430)h
E7P4B/IND	induktion 4 områder	mm 800 x 700 x 290 (430)h
E7WOK-B/IND	wok med induction	mm 400 x 700 x 290 (430)h
E7P2M/IND	induktion 2 områder med åbent rum	mm 400 x 700 x 900 (1040)h
E7P4M/IND	induktion 4 områder med åbent rum	mm 800 x 700 x 900 (1040)h
E7WOK/IND	wok med induction med åbent rum	mm 400 x 700 x 900 (1040)h

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE MAXIMA 900

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
E9P2M/IND	induktion 2 områder med åbent rum	mm 400 x 900 x 900 (960)h
E9P4M/IND	induktion 4 områder med åbent rum	mm 800 x 900 x 900 (960)h
E9WOK/IND	wok med induction og åbent rum	mm 400 x 900 x 900 (960)h

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE S700

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
SE7P2B/IND · SE7P2PB/IND	induktion 2 områder	mm 400 x 730 x 280 (290)h
SE7P2B/IND-BF · SE7P2PB/IND-BF	induktion 2 områder - Bflex-betjening	mm 400 x 730 x 280 (290)h
SE7P2M/IND · SE7P2PM/IND	induktion 2 områder med åbent rum	mm 400 x 730 x 900 (910)h
SE7P2M/IND-BF · SE7P2PM/IND-BF	induktion 2 områder med åbent rum - Bflex-betjening	mm 400 x 730 x 900 (910)h
SE7P4B/IND · SE7P4PB/IND	induktion 4 områder	mm 800 x 730 x 280 (290)h
SE7P4B/IND-BF · SE7P4PB/IND-BF	induktion 4 områder - Bflex-betjening	mm 800 x 730 x 280 (290)h
SE7P4M/IND · SE7P4PM/IND	induktion 4 områder med åbent rum	mm 800 x 730 x 900 (910)h
SE7P4M/IND-BF · SE7P4PM/IND-BF	induktion 4 områder med åbent rum - Bflex-betjening	mm 800 x 730 x 900 (910)h
SE7WOK-B/IND · SE7WOK-PB/IND	wok med induction	mm 400 x 730 x 280 (290)h
SE7WOK-B/IND-BF · SE7WOK-PB/IND-BF	wok med induction - Bflex-betjening	mm 400 x 730 x 280 (290)h

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE S900

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
SE9P2M/IND	induktion 2 områder med åbent rum	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9P2M/IND-BF	Induktion 2 områder med åbent rum - Bflex-betjening	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9P4M/IND	Induktion 4 områder med åbent rum	mm 800 x 900 x 900 (920)h
SE9P4M/IND-BF	Induktion 4 områder med åbent rum - Bflex-betjening	mm 800 x 900 x 900 (920)h
SE9WOK/IND	Wok med induction med åbent rum	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9WOK/IND-BF	Wok med induction med åbent rum - Bflex-betjening	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9TP2M/IND	Ét-i-alt induktionsplade med 2 områder med åbne rum	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9TP2M/IND-BF	Ét-i-alt induktionsplade med 2 områder, Bflex-betjening og åbne rum	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9TP4M/IND	Ét-i-alt induktionsplade med 4 områder med åbne rum	mm 800 x 900 x 900 (920)h
SE9TP4M/IND-BF	Ét-i-alt induktionsplade med 4 områder, Bflex-betjening og åbne rum	mm 800 x 900 x 900 (920)h

ELEKTRISKE KOLFURER SERIE LX900 TOP

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
LXE9P2/IND	Induktion 2 områder	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9P2/IND-BF	Induktion 2 områder - Bflex-betjening	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9P4/IND	Induktion 4 områder	mm 800 x 900 x 290 (310)h
LXE9P4/IND-BF	Induktion 4 områder - Bflex-betjening	mm 800 x 900 x 290 (310)h
LXE9WOK/IND	Wok med induktion	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9WOK/IND-BF	Wok med induktion - Bflex-betjening	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP2/IND	Ët-i-alt induktionsplade med 2 områder	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP2/IND-BF	Ët-i-alt induktionsplade med 2 områder - Bflex-betjening	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP4/IND	Ët-i-alt induktionsplade med 4 områder	mm 800 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP4/IND-BF	Ët-i-alt induktionsplade med 4 områder - Bflex-betjening	mm 800 x 900 x 290 (310)h

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE MACROS 700

TEKNISKE DATA

MODEL	Nominel effekt		Runde plader		Firkantede plader		Kogeområde		Ovn FE1	Ovn FE	Ovn TE	Strømforsyning		Strømforsyningskabel type H07RN-F	Apparats småle vægt, når det er tomt.
	kW	mm ²	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW	kW	Strømforsyning		mm ²	kg
E7P2B/IND	7	4X1,5				2	3,5					380-415 V3N~		4X1,5	30
E7P4B/IND	14	4X1,5				4	3,5					380-415 V3N~		4X1,5	48
E7W0K-B/IND	3,5	3X1,5				1	3,5					220-240V~		3X1,5	27
E7P2M/IND	7	4X1				2	3,5					380-415 V3~		4X1	45
E7P4M/IND	14	4X1				4	3,5					380-415 V3~		4X1	70
E7W0K/IND	3,5	3X1,5				1	3,5					220-240V~		3X1,5	35

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE MAXIMA 900

TEKNISKE DATA

MODEL	Nominel effekt	Runde plader		Firkantede plader		Kogeområde		Ovn FE1	Ovn FE	Ovn TE	Strømforsyning		Strømforsyningskabel type H07RN-F	Apparats småle vægt, når det er tomt.
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW	kW	Strømforsyning		mm ²	kg
E9P2M/IND	10					2	5				380-415 V3N~		5x1,5	55
E9P4M/IND	20					4	5				380-415 V3N~		5x4	85
E9W0K/IND	5					1	5				380-415 V3N~		5x1,5	45

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE S700

TEKNISKE DATA

MODEL	Nominel effekt	Runde plader		Firkantede plader		Kogeområde		Ovn FE2	Ovn FE	Ovn TE	Strømforsyning		Strømforsyningskabel type H07RN-F	Apparats småle vægt, når det er tomt.
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW	kW	Strømforsyning		mm ²	kg
SE7P2B/IND • SE7P2B/IND-BF	7					2	3,5				380-415 V3N~		5x1,5	32
SE7P4B/IND • SE7P4B/IND-BF	14					4	3,5				380-415 V3N~		5x2,5	52
SE7P2M/IND • SE7P2M/IND-BF	7					2	3,5				380-415 V3N~		5x1,5	45
SE7P4M/IND • SE7P4M/IND-BF	14					4	3,5				380-415 V3N~		5x2,5	70
SE7W0K-B/IND • SE7W0K-B/IND-BF	3,5					1	3,5				220-240V~		3X1,5	28
SE7P2P/IND • SE7P2P/IND-BF	20					2	5				380-415 V3N~		5x2,5	32
SE7P4P/IND • SE7P4P/IND-BF	20					4	5				380-415 V3N~		5x4	52
SE7P2PM/IND • SE7P2PM/IND-BF	10					2	5				380-415 V3N~		5x2,5	45
SE7P4PM/IND • SE7P4PM/IND-BF	20					4	5				380-415 V3N~		5x4	70
SE7W0K-PB/IND • SE7W0K-PB/IND-BF	5					1	5				380-415 V3N~		5X1,5	28

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE S900

TEKNISKE DATA

MODEL	Nominel effekt		Runde plader		Firkantede plader		Kogeområde		Ovn FE2	Ovn FE	Ovn TE	Strømforsyning	Strømforsyningskabel Type H07RNF	Apparats maksimale vægt, når det er tømt.
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW			
SE9P2M/IND - SE9P2M/IND-BF	10						2	5				380-415 V3N~	5x1,5	55
SE9P4M/IND - SE9P4M/IND-BF	20						4	5				380-415 V3N~	5x4	85
SE9WOK/IND - SE9WOK/IND-BF	5						1	5				380-415 V3N~	5x1,5	45
SE9TP2M/IND - SE9TP2M/IND-BF	14						2	7				380-415 V3N~	5x2,5	40
SE9TP4M/IND - SE9TP4M/IND-BF	28						4	7				380-415 V3N~	5x10	75

ELEKTRISKE KOMFURER SERIE LX900 TOP

TEKNISKE DATA


MODEL	Nominel effekt		Runde plader		Firkantede plader		Kogeområde		Ovn FE1	Ovn FE	Ovn TE	Strømforsyning	Strømforsyningskabel Type H07RNF	Apparats maksimale vægt, når det er tømt.
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW			
LXE9P2/IND - LXE9P2/IND-BF	10						2	5				380-415 V3N~	5x1,5	40
LXE9P4/IND - LXE9P4/IND-BF	20						4	5				380-415 V3N~	5x4	75
LXE9WOK/IND - LXE9WOK/IND-BF	5						1	5				380-415 V3N~	5x1,5	55
LXE9TP2/IND - LXE9TP2/IND-BF	14						2	7				380-415 V3N~	5x2,5	40
LXE9TP4/IND - LXE9TP4/IND-BF	28						4	7				380-415 V3N~	5x10	75

Apparaterne er i overensstemmelse med de europæiske direktiver:

2014/35/UE	Lavspænding
2014/30/UE	EMC (Elektromagnetisk kompatibilitet)
2011/65/EU	Begrænsninger af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr
2006/42/EC	Maskinforskrifterne og de særlige standardreferencer
EN 60335-1	Generel standard vedrørende sikkerheden for elektriske apparater til husholdningsbrug o.l.
EN 60335-2-36	Sikkerhed af elektriske apparater til brug som kollektive køkkener, ovne, komfurer og kogeplader

Apparaternes egenskaber

Typeskiltet sidder på forsiden af apparatet og indeholder alle de for tilslutningen nødvendige oplysninger.

		CE	
MOD:	N°:		
Σ Qn			
V	kW:	Hz: 50/60	IPX
			

INFORMATION TIL BRUGERNE AF PROFESSIONELLE APPARATER



I henhold til paragraf 24 i lovdekret af 14. marts 2014, nr. 49 "Gennemførelse af direktivet 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)".

DA

Symbolet med skraldespanden med en streg over vist på apparatet eller dets indpakning viser, at produktet, når det engang skal smides væk, skal indsamles separat fra andre affaldstyper for at muliggøre en korrekt behandling og genbrug. Den særskilte indsamling af dette professionelle apparat, når det smides væk, er organiseret og administreret:

- Direkte af brugeren såfremt apparatet er blevet solgt under de gamle WEEE-regler, og brugeren beslutter at bortskaffe det uden samtidig at købe et nyt tilsvarende med de samme funktioner.
- Af producenten, forstået som det subjekt der først har introduceret eller solgt produktet i et EU-land eller i et EU-land sælger - under eget mærke - det nye apparat, som skal erstatte det tidligere, såfremt brugeren, samtidig med at det gamle apparat solgt under de gamle WEEE-regler kasseres, beslutter at købe et tilsvarende produkt med de samme funktioner. I sidstnævnte tilfælde kan brugeren bede producenten om at afhente det pågældende apparat senest inden for 15 fortløbende dage fra leveringen af det nye apparat.
- Af producenten, forstået som det subjekt der først har introduceret eller solgt produktet i et EU-land eller i et EU-land sælger - under eget mærke - apparatet, såfremt apparatet er solgt under den nye WEEE-regler.

Den særskilte indsamling på en passende måde og efterfølgende afsendelse til genbrug, til videreforarbejdning og bortskaffelse af apparatet på en miljørigtig måde, bidrager til at undgå eventuelle negative effekter på miljø og helbred og hjælper til genanvendelse og/eller genbrug af de materialer, som apparatet består af.

Hvis brugeren ulovligt bortskaffer apparatet, medfører det straf i overensstemmelse med gældende lovgivning.



MONTERINGSANVISNING

BEMÆRK!

Tegningerne som der henvises til i dette kapitel findes på de første sider af den pågældende vejledning.

BESKRIVELSE AF APPARATERNE

Robust struktur i rustfrit stål med 4 støttefodder, der kan indstilles i højden. Induktionsplader i glaskeramik. Betjeningsknapper i syntetisk materiale.

Lovforeskrifter, tekniske regler og direktiver

Fabrikanten erklærer at apparaterne er i overensstemmelse med EF-direktiverne, og gør opmærksom på, at installationen skal udføres i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Under forberedelsen til monteringen skal man respektere de følgende forskrifter:

- Bygningsreglementerne og lokale brandsikringsforskrifter.
- De gældende regler til beskyttelse mod arbejdsulykker.
- De gældende CEI-forskrifter.
- De gældende WF-forskrifter.

MONTERING AF APPARATET

Håndtering og transport

Apparaterne placeres på en træpalle for at lette transport og håndtering med gaffeltrucks og palleløftere både på fabrikken samt ved lastning og losning.

De emballeres i robuste kartonmaterialer med tripletpølge, hvorpå der er påsat klistermærker og trykt forholdsregler. Disse mærkater indeholder anvisninger vedrørende håndtering, forbyder løft af emballagen med kroge og udsættelse for vind og vejr.

De gør opmærksom på, at der er skrøbelige genstande inden i, og at emballagen skal holdes i oprejst stilling. De anviser desuden, hvordan man åbner emballagen korrekt. Nedefra og opad.

Før man begynder at montere apparatet, skal det tages ud af indpakningen. Nogle dele er beskyttede af en klæbende plastikfilm, der omhyggeligt skal fjernes. Hvis der sidder limrester fast, skal de fjernes med passende midler, fx benzin. Man må under ingen omstændigheder anvende slibemidler. Apparatet skal være i vater. Små niveauforskelle kan udjævnes ved at stille på støttefodderne. Hovedafbryderen og stikket skal være i nærheden af apparatet og nemme at komme til. Det anbefales at placere apparatet under en emhætte, for at udsugningen af dampe kan ske hurtigst muligt.

Ventilation af lokalet

I lokalet hvor apparatet er monteret, skal der være luftkanaler for at sikre apparatets korrekte funktion og udsugning af luften i selve lokalet. Luftkanalerne skal have en passende størrelse, de skal være beskyttet med gitre og være placeret således, at de ikke kan spærres. (Se Fig. 2 – Fig. 3).

Forsigtig - advarsel

Monér ikke apparatet i nærheden af andre som opnår alt for høje temperaturer, for ikke at beskadige de elektriske komponenter. Under monteringsfasen skal man sikre sig, at indsugnings- og udluftningskanalerne er frie for eventuelle forhindringer.

MONTERING

Monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsen af apparatet skal udføres af kvalificeret personale. Alle de for monteringen nødvendige arbejder skal udføres i overensstemmelse med gældende lovgivning. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for utilfredsstillende drift og funktion, som skyldes forkert eller dårlig montering.

Installation af modellerne med klemrække i siden skal udføres i en afstand på 5 cm fra bagvæggen og 50 cm fra sidevæggene. Installation af modellerne med klemrække bagved skal udføres i en afstand på 50 cm fra bagvæggen og 50 cm fra sidevæggene.

Apparatet skal i alle tilfælde installeres/fastgøres på en måde, således at en eventuel udsugning af strømkablet er mulig efter installationen af selve apparatet.

ADVARSLER:

Ved installation af modellerne:

E7P2M/IND - SE7P2M/IND - SE7P2PM/IND - SE7P2M/IND-BF - SE7P2PM/IND-BF - E7WOK/IND - E9P2M/IND - E9WOK/IND - SE9P2M/IND - SE9P2M/IND-BF - SE9WOK/IND - SE9WOK/IND-BF - SE9TP2M/IND - SE9TP2M/IND-BF - SE9TP2M/IND-BF

Enkeltvis (ikke på række), skal støttefodderne fastgøres til gulvet med skruer og rawlplugs (se fig. 1) og de ovenfor beskrevne minimumsafstande skal overholdes.

Bordredskaber som vejer under 40 kg kan fastgøres til

bordfladerne med det medfølgende fastgøringssæt (se figur 1b).

Skrue en af støttefodderne og sæt stiften ind i det største hul på beslag "A". Skru støttefoden på igen og fastgør redskabet til bordfladen med skruen "B". Overhold altid minimumsafstandene for installation.

Før et hvilket som helst indgreb udføres, skal strømmen slukkes på kontakten.

Til direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem

kontaktterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.

For modellerne LX er det muligt at forbinde/udskifte strømkablet efter at have fastgjort apparatet. Bagved findes der et teknikrum, som operatøren nemt kan komme til for at udføre de nævnte handlinger.

Vær opmærksom!

Den gul-grønne jordforbindelsesledning må aldrig afbrydes.

ELEKTRISK TILSLUTNING

Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af kvalificeret personale for at forhindre enhver risiko. Tilslut apparatet til ledningsnettet som vist (se Fig.4 –Fig.5):

- 1) Montér, hvis tilstede, en lastadskiller (A) nærheden af apparatet med overstrømsudløser og differentialespærring.
- 2) Åbn, hvis tilstede, lågerne (B) og skru skrueerne (C) ud, for at kunne afmontere betjeningspanelet (D).
- 3) Tilslut lastadskilleren (A) til klemkassen (H) som vist på figuren og i el-diagrammerne sidst i manualen. Den valgte ledning skal have egenskaber, som ikke er ringere end typen H07RN-F med en brugstemperatur på mindst 80 °C og en sektion, som passer til apparatet (se tabellen tekniske data).
- 4) Før ledningen gennem kabelforskrningen og stram den, tilslut de enkelte ledninger i den tilsvarende position i klemkassen og fastgør dem. Den gul-grønne jordforbindelsesledning skal være længere end de andre, således at hvis ledningsholderen går i stykker, så river den sig løs efter de spændingsførende ledninger.
- 5) Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et specialkabel af typen H05RNF eller H07RNF af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af kvalificeret personale for at forhindre enhver risiko.

Tilslut apparatet til et ækvipotentielt system. Forbindelsesklemkassen sidder i den umiddelbare nærhed af indgangen for strømforsyningsledningen.

Den er vist med det følgende symbol:



Vær opmærksom!

Skader som er medført af mangelfuld montering eller montering, som ikke er i overensstemmelse med instruktionerne er ikke producentens ansvar, og de henhører ikke under garantien.

AFPRØVNING AF APPARATURET

Vigtigt

Før anlægget tages i brug, skal det afprøves for at vurdere driftstilstanden for hver enkelt komponent og udpege eventuelle fejl. I denne fase er det vigtigt at alle sikkerheds- og hygiejneforanstaltninger nøje overholdes.

For at udføre afprøvningen, skal man foretage de følgende kontroller:

- 1) kontrollere at spændingen i ledningsnettet stemmer overens med apparatets
- 2) trykke på den automatiske lastadskiller for at kontrollere den elektriske forbindelse
- 3) kontrollere at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt.

Når afprøvningen er fuldført skal man, såfremt det er nødvendigt, instruere brugeren på en passende måde, således at han tilegner sig de nødvendige færdigheder for at kunne betjene apparatet i fuld sikkerhed i overensstemmelse med gældende lovgivning i anvendelseslandet.

BRUGSANVISNING

Denne type apparat er beregnet til at blive brugt kommercielt, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner og hospitaler samt i virksomheder såsom bagerier, slagtere mv., men det er ikke beregnet til vedvarende masseproduktion af fødevarer.

BEMÆRK!

Apparaterne må ikke efterlades uovervågede, og de må aldrig være tændt, uden at der tilberedes mad på dem.

Advarselsslamper viser, om der er tændt eller slukket for alt udstyret.

Apparatet har ikke behov for særlige reguleringsindgreb foretaget af specialiseret personale, bortset fra de justeringer som udføres af brugeren under selve brugen.

Anvend udelukkende det tilbehør, som er anvist af producenten.

Anvend aldrig apparaterne til direkte tilberedelse af fødevarer.

For at sikre en god ydelse og begrænse strømforbruget skal man anvende gryder og pander egnet til elektrisk tilberedning (se mærkningen på bunden af dem). Bunden skal være tyk og helt jævn. (Fig.6)

Grydens eller pandens diameter skal som minimum svare til den valgte kogeplades diameter; hvis den er mindre fås et unødvendigt højt strømforbrug - det er bedre hvis den er for større. (Fig.6)

Grydens bund skal være ren og tør, det samme skal kogepladen.


De første gange apparaterne anvendes, kan der forekomme en skarp eller brændt lugt. Dette fænomen forsvinder helt, efter at apparatet har været anvendt endnu to eller tre gange.

Efter brug forbliver kogepladerne varme i et vist stykke tid. Lamperne for restvarme forbliver tændte, indtil glasset er kølet af. Undgå at lægge hænderne på dem og hold børn væk fra dem indtil de er kølet af.

Disse normer er meget vigtige, hvis de ikke overholdes, kan der opstå driftsfejl på apparaterne, og der kan opstå situationer, som er farlige for brugeren.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsatte psykiske eller fysiske evner, eller personer som ikke har den nødvendige erfaring og kendskab til apparatet, med mindre de overvåges eller oplæres i apparatets brug af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Vær opmærksom på muligheden for at gulvet rundt om apparatet er glat

Advarsel: Panelerne mærket med symbolet  beskytter adgang til strømførende dele med en spænding på over 400 V.

Advarsel: Panelerne mærket med symbolet  beskytter adgang til dele som genererer elektromagnetisk, ikke-ioniserende stråling.

I udledningen af luftbåren støj er det A-vægtede lydtrykniveau mindre end 70 dB (A).

IBRUGTAGNING AF INDUKTIONSKOMFURER

ADVARSEL:

Glaskeramikkomfuret er opvarmet med varme der kommer fra bunden af gryden. For at undgå forbrændinger skal man undlade at røre glaskeramikkomfuret under brugen.

- Tilslut udstyret til el-nettet efter at have kontrolleret at spændingen svarer til den der er angivet på udstyrets typeskilt.
- Placér gryderne på de områder som er markeret på glaskeramikkpladen.
- Drej knappen med uret (se fig. 7): Den grønne kontrollampe tænder. Hvis der ikke er nogen gryde, blinker den grønne kontrollampe.
- Indstilles effekten ved at dreje på betjeningsknappen.

Når man tager gryden af induktionskogepladen, stopper den med at varme, og når man stiller gryden tilbage på den, begynder den med det samme at varme igen med den samme varmeindstilling. Hvis gryden bliver fjernet forbliver induktionskogepladen på standby, og den bruger ingen strøm, bortset fra den til kontrollampen.

SLUKNING

- Drej knappen mod uret indtil den er i stillingen "OFF".
- Visse dele af generatoren vil forsat have spænding på, også med betjeningsknappen på "OFF". Derfor skal man før eventuel vedligeholdelse koble apparatet fra el-nettet.
- Sørg for at der ikke trænger nogen form for væske ind i induktionsgeneratoren under normal brug, under rengøring eller vedligeholdelse af de enkelte komponenter.

FUNKTION AF BFLEX-BETJENINGEN (SE FIG. 8)

For at tænde Bflex skal man holde knappen "B" inde i mindst 3 sekunder. På display "A" erstattes teksten "OFF" med tallet "0".

Tryk kort på knappen "B" eller drej den for at øge eller sænke det ønskede effektniveau fra 1 til 100. Den indstillede værdi vises på displayet. Tryk kort på knappen "B" for at bekræfte. Hvis der ikke bekræftes eller vent nogle sekunder: systemet gemmer den sidste værdi vist på displayet.

Når der ikke registreres en gryde på kogepladen, viser displayet symbolet for, at der ikke er nogen gryde (U). Stilles der en gryde på kogepladen aktiveres generatoren, som registrerer tilstedeværelsen og igen tænder for strømmen igen.


Med mellemrum, afhængigt af antallet af driftstimer, tænder lampen "C" for luftfilteret.

Komfuret fortsætter med at fungere normalt, men det anbefales at rengøre filteret snarest muligt.

Der henvises til afsnittet "RENGØRING AF LUFTFILTERET" for en korrekt rengøring af filteret.

Lampen "C" nulstilles ved at holde knappen "B" indtrykket, indtil der høres et lydsignal.

BRUGSMULIGHEDER

Med induktionskomfurer skal der bruges gryder som er specielt beregnet til induktion: Kontrollér på gryderne at de har symbolet  som viser, at de er egnede til

induktionskogeplader.

Induktionskogepladerne må ikke anvendes til at opvarme andre genstande end de ovenover nævnte.

RENGØRING AF LUFTFILTERET (SE FIG. 9)

Alle induktionskomfurer er udstyret med et luftfilter "F", som sidder under betjeningspanelet.

Selv en delvis tilstopning af filteret kan forårsage en unormal overophedning af generatoren og få den til at slukke på grund af en for høj temperatur.

Det anbefales derfor med jævne mellemrum at rengøre filteret ved at blæse det igennem med trykluft eller vaske det med vand og en neutral sæbe. Sørg for at filteret er helt tørt, før det sættes på plads igen.

RENGØRING AF GLASSET (SE FIG. 10)

Vi anbefaler, at man rengør komfuret regelmæssigt, helst efter hver brug. Anvend ikke skuresvampe eller slibemidler. Undgå også brug af aggressive syntetiske produkter som fx ovnspray, pletfjernere, men også rengøringsmidler til badeværelser eller universalrengøringsmidler. Vedlagt findes en liste over anbefalede rengøringsmidler og beskyttende produkter, der fx beskytter mod skader forårsaget af sukker.

For at gøre grundigt rent fjernes først de største indtørrede pletter snavs, såsom madrester, med den medfølgende spartel eller specialklud til glaskeramikkomfurer.

Herefter hældes nogle dråber af det specielle rengøringsmiddel på det afkølede komfur, og der gnides med et stykke køkkenrulle eller en ren klud. Som alternativ kan man anvende en specialsvamp (Vileda) til rengøring af glaskeramikkomfurer.

Til slut tørres komfuret over med en fugtig klud og det tørres efter med en tør klud.

GENERELLE ADVARSLER

Stegefladen er modstandsdygtig, men ikke brudsikker, og den kan beskadiges af hårde eller spidse genstande, der falder ned på den. Hvis der opstår revner, sprækker eller skår skal man ikke anvende apparatet og straks kontakte Kundeservice.

- Størrelsen på de anvendte gryder og pander skal altid passe til kogepladerne.
- Brug gryder og pander med glat bund for at undgå at beskadige overfladen.
- Bunden på den varme gryde eller pande skal være placeret præcist over kogepladen, for at varmeenergien kan overføres den på bedst mulig vis.
- Vi anbefaler brug af gryder og pander med en bund med en tykkelse på 2-3 mm, hvis den er i emaljeret stål og 4-6 mm hvis bunden er i rustfrit stål.
- Hvis man anvender det kolde komfur som arbejdsbord, skal man huske at rengøre det bagefter for at undgå ridser, som skyldes små stykker snavs eller lignende.
- Kogepladerne må ikke anvendes til at stille genstande på.

- Når en gryde eller pande flyttes på komfuret, skal den altid løftes, for at undgå at den ridser overfladen.

VÆR OPMÆRKSOM!

Hvis det varme komfur kommer i kontakt med plastik, aluminiumsfolie, sukker eller fødevarer der indeholder sukker, skal man omgående fjerne disse stoffer fra de varme kogeplader med den tilhørende rengøringspartel. Hvis de smelter kan de beskadige overfladen. Før tilberedning af meget sukkerholdige fødevarer anbefaler vi derfor, at man behandler komfuret med et egnet produkt.

- ADVARSEL: Hvis der er revner i overfladen, skal apparatet, eller den berørte del, med det samme frakobles fra netstrømmen.
- ADVARSEL: Stil ikke plastikbeholdere på varme overflader.

VIGTIGT!

For at undgå at beskadige eller svække glasstrukturen, må man IKKE hælde vand på komfuret, mens det stadig er varmt.

Metalgenstande overophedes meget hurtigt, hvis de placeres på tændte kogeplader, man må derfor ikke placere følgende metalmaterialer på induktionskomfuret: Drikkevaredåser, konserverdåser, aluminiumsfolie, bestik, ringe, nøgler, ure, osv.

Personer med pace-maker skal konsultere deres praktiserende læge for at kontrollere om de må opholde sig i nærheden af et komfur med en induktionsgenerator.

Læg ikke kreditkort, telefonkort, magnetbånd eller andre magnetiske genstande på glaskeramikkomfurer med induktionssystem.

Induktionsgeneratoren har et indvendigt afkølingssystem.

Vær opmærksom på at luftindsugnings- og udluftningshullerne ikke tildækkes med genstande (papir, klude eller andet). Det kan medføre overophedning, der får induktionssystemet til at slukke.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT TILSTRØMNINGEN AF KØLELUFT GENNEM HULLERNE PLACERET PÅ BUNDEN APPARATET OG PÅ AFTRÆKKET IKKE BLIVER BLOKERET. DET KAN FORÅRSAGE SLUKNING AF APPARATET SOM FØLGE AF OVEROPHEDNING.

Sørg for at der ikke trænger væsker ind i induktionsgeneratoren (vand, olie eller andet).

Det må absolut ikke rengøres med rindende vand.

Rør ikke ved nogen af induktionsgeneratorens interne komponenter.

Efter brug, skal du slukke for kogepladen gennem sin kontrol enhed.

Stol ikke på detektoren af køkkenrej.

VIGTIGT!

Under brug af apparatet skal brugeren være opmærksom på genstande han/hun bærer på sig - fx ringe, ure, mv. - idet de risikerer at blive varme, hvis de holdes tæt hen til kogepladerne.

Apparatets bagside og områderne i nærheden af bagsiden skal holdes fri for metalgenstande.

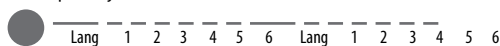
PROBLEMLØSNING

Fejl	Årsag	Løsning
Utilstrækkelig opvarmning af kogepladen	Ikke egnet	Egnet materiale
Kogepladen opvarmer hele tiden til maks. temperatur	Kontakten i knappen er i stykker	Kontroller/udskift kontakten
Kogepladen tænder, også selvom der ikke er en gryde på	Registreringsføler til gryde i stykker	Udskift eller reparer generatoren
Små metaldele opvarmes	Registreringsføler til gryde i stykker	Udskift eller reparer generatoren
Kogepladen bliver ikke varm	Grydens bund har en diameter på under 12 cm	Brug en egnet gryde
Apparatet tænder ikke	Sikringer eller hovedafbryder afbrudt	Kontroller tilslutning til el-nettet
Sikringerne springer, når apparatet tændes	Kortslutning i generatoren	Udskift eller reparer generatoren
Kogepladerne bliver ikke varme	Generatoren er i stykker	Udskift eller reparer generatoren

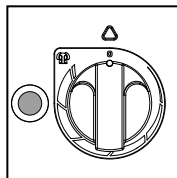
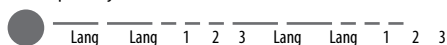
Fejlkode

Fejlene kan registreres afhængigt af varigheden og hyppigheden af den grønne kontrollampen blinken. Blinkene svarer til en specifik fejlkode. Den grønne kontrollampe blinker en gang (E1) eller to (E2), og derefter følger korte blink afhængigt af nummeret på fejlkoden. Den samme sekvens bliver gentaget flere gange.

Eksempel: Fejlkode E1 06:



Eksempel: Fejlkode E2 03:



Fejlmeddelelser fra generatoren

Fejlnr.	Fejl	Årsag	Løsning
E1 01	Elektrisk overspænding	Gryde i uegnet materiale, spole i stykker eller defekt	Brug en gryde i et egnet materiale; kontroller spolen
E1 02	Der er ikke strøm på induktoren	Tilslutningsfejl på induktoren	Tilslut induktoren korrekt
E1 03	IGBT-temperatur for høj	Luftindsugningshullerne er tilstoppede, blæseren er blokeret, defekt temperaturføler	Frigrø luftindsugningshullerne, rens blæseren, kontroller blæserens omdrejningsretning
E1 04	Kogepladens temperatur er for høj eller for lav	Gryde tom, temperaturføler i stykker	Tag gryden og vent på at kogepladen køler af, kontroller om det er nødvendigt at udskifte temperaturføleren
E1 05	Styreenhed i stykker	Styreenhed eller ledningsføring defekt	Kontroller eller udskift styreenheden, kontroller enhedens ledningsføring
E1 06	Indvendig temperatur for høj	Luftindsugningshullerne er tilstoppede, blæseren er blokeret, defekt temperaturføler, i nærheden af eksterne varmekilder	Frigrø luftindsugningshullerne. Rens blæseren. Flyt eksterne varmekilder væk. Sænk rumtemperaturen.
E1 07	Kogepladens temperaturføler	Spolernes temperaturføler er kortsluttet	Udskift eller kontroller temperaturføleren
E1 08	Manglende fase fra el-nettet	Faseudfald af el-net eller synkronisering af el-net	Kontroller strømforsyningen fra el-nettet
E1 10	Kommunikationsfejl	Fejl i LIN- eller CAN-bus, ingen forbindelse mellem betjeningspanel og generator	Tag strømforsyningsstikket ud og kontroller forbindelsen
E1 11	Initialiseringsfejl	Fejl under initialisering af enheden	Vent: Enheden nulstiller ca. hver 30 sekunder

Fejlnr.	Fejl	Årsag	Løsning
E1 12	Fejl i el-nettet	Fejl under målingen af strømmen fra el-nettet	Kontroller tilslutning til el-nettet
E1 13	Fejl i tilslutning til el-nettet	Netspændingen er for høj eller for lav	Kontroller tilslutning til el-nettet
E1 14	Fejl i adapteren til el-nettet	Netspændingen er for høj eller for lav	Kontroller tilslutning til el-nettet
E1 15	Elektriske beskyttelseskredse	Gryde tom, føler defekt	Tag gryden og vent på at kogepladen køler af, kontroller om det er nødvendigt at udskifte temperaturføleren. Frakobl generatoren og kobl den til igen efter et par minutter.

Fejlmeddelelser fra de digitale betjeningsknapper

Fejlnr.	Beskrivelse	Årsag	Løsning
E2 01	Tastatur altid tændt	Vand eller gryde på display eller defekt tast	Rengør displayets overflade eller udskift den digitale styreenhed
E2 10	Afbrydelse af forbindelse	Defekt forbindelse mellem tastatur og generator	Udskift forbindelseskablet
E2 11	Fejl ved automatisk fejlfinding	Software til automatisk fejlfinding er defekt	Sluk og tænd igen; hvis problemet vedbliver kontaktes kundeservice
E2 13	Ugyldige konfigurationsdata	Enheden kan ikke finde gyldige konfigurationsdata	Kontakt kundeservice
E2 14	Elektrisk spænding	Problemer med tastaturets spænding	Automatisk nulstilling

LØSNING AF PROBLEMER MED BFLEX-BETJENING

Displayet viser to forskellige fejltypen alt efter om problemet vedrører generatoren eller Bflex-betjeningerne.

Hvis problemet vedrører generatoren, viser displayet skiftevis symbolet "E1" og den pågældende fejlkode.

For løsning af problemerne henvises til afsnittet "PROBLEMLØSNING, INDUKTION SERIE 900".

Hvis problemet vedrører Bflex-betjeningen, viser displayet skiftevis symbolet "E2" og den pågældende fejlkode.

For løsning af problemerne henvises til følgende tabel.

Fejlnr.	Fejl	Årsag	Løsning
E2 03	En af tasterne er nedtrykket konstant	<ul style="list-style-type: none"> • Der er vand eller madrester på glasset til Bflex-betjeningen • Defekte taster 	<ul style="list-style-type: none"> • Rengør glasset over knapperne • Udskift Bflex
E2 05	LIN-forbindelse åben	Der registreres ingen kommunikation	Kontrollér LIN-forbindelseskablet
E2 10	<ul style="list-style-type: none"> • Ledningsføring afbrudt • ID defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Defekt på forbindelsen mellem Bflex-betjeningen og generatoren • Betjeningen har en defekt ID 	<ul style="list-style-type: none"> • Udskift forbindelseskablet • Indstil DIP-switches
E2 11	Fejl ved automatisk fejlfinding	Fejl på softwaren til automatisk fejlfinding	Slut for strømmen og slå den til igen. Hvis problemet vedbliver, skal man kontakte kundeservice
E2 013	Forkerte konfigurationsdata	Enheden har fundet ikke gyldige konfigurationsdata	Kontakt kundeservice
E2 14	Strømforsyning	Problem med strømforsyningen af Bflex-betjeningen	Det udføres en automatisk nulstilling
E2 20	LIN-versionens kompatibilitet	LIN-versionen er ikke kompatibel	Kontakt kundeservice
E2 00	Ukendt fejl	Årsagen til fejlen er ukendt	Kontakt kundeservice

Ved tilstedeværelse af en fejl er den eneste tast som forbliver i funktion tænd-/sluk-tasten.

VEDLIGEHOELSE

PLEJE AF APPARATET

BEMÆRK!

- Før rengøringen skal man slukke apparatet og vente på at det afkøles.
- Hvis apparatet er elektrisk, skal man slukke på lastadskilleren for at slå strømforsyningen fra.

En grundig daglig rengøring af apparatet garanterer en upåklagelig funktion og lang levetid.

Ståloverfladerne skal rengøres med opvaskemiddel opløst i meget varmt vand og med en blød klud. Til mere stædigt snavs skal man anvende etylalkohol, acetone eller et andet ikke-alkoholbaseret opløsningsmiddel. **Anvend aldrig skurepulver eller ætsende stoffer som salt- eller svovlsyre. Brug af syrer kan ødelægge apparatets funktion og kompromittere sikkerheden.**

Anvend ikke børster, ståluld eller skureklude fremstillet i andre metaller eller legeringer, som kan medføre rustmærker gennem forurening.

Af samme grund skal man undgå kontakt med jerngenstande. Pas på med ståluld eller børster i rustfrit stål, der selvom de ikke forurener overfladerne kan medføre skadelige ridser.

Selvom snavset er meget stædigt, må man under ingen omstændigheder anvende sand- eller slibepapir. Vi anbefaler som alternativ at anvende syntetiske svampe (f.eks. Scotchbrite). Man må heller ikke anvende sølvrensningmidler, og man skal passe på salt- eller svovlsyredampene, der fx kommer fra gulvvask.

Apparatet må ikke rengøres med direkte vandstråler eller med damprensere.

Efter rengøringen skal man skylle grundigt med rent vand og tørre efter med en klud.

UDSKIFTNING AF KOMPONENTER (RESERVEDELE)

Anvend udelukkende originale reservedele leveret af producenten.

Enhver vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale. Apparatet skal kontrolleres mindst en gang om året. I den forbindelse anbefaler vi at lave en vedligeholdelseskontrakt.

Udskiftning af varmelegemerne i de elektriske ovne.

Slå kontakten før apparatet fra således at apparatet er koblet fra el-nettet. I ovnene af typen FE sidder de nederste varmelegemer under ovnbunden og de øverste er fastgjort øverst i ovnrummet.

I ovnen FE2 er varmelegemet fastgjort bag ved transportøren på ovnrummets bagvæg.

For at afmontere varmeelementerne skal man skruer skruerne ud, og være forsigtig med ikke at hive i

forbindelsesledningerne.

Ved hjælp af en skruetrækker frakobles forbindelsesledningerne, og der monteres et nyt varmelegeme ved at udføre trinnene i omvendt rækkefølge.

LÆNGERE TIDS OPBEVARING AF APPARATET

Hvis apparaturet ikke anvendes i en længere periode, skal man gøre følgende:

- 1) sluk på apparatets lastadskiller for at slå det fra hovedstrømnettet.
- 2) rengør grundigt apparatet og områderne omkring det
- 3) smør et lag madolie på overfladerne i rustfrit stål.
- 4) udfør alle vedligeholdelsesindgreb
- 5) dæk apparatet til med et klæde og efterlad nogle revner for at sikre luftcirkulationen.

OPFØRSEL I TILFÆLDE AF FEJL

I tilfælde af fejl skal man omgående frakoble apparatet fra ledningsnettet og ringe til Kundeservice.

GARANTICERTIFIKAT

VIRKSOMHED: _____

VEJ: _____

POSTNUMMER: _____ BY: _____

PROVINS: _____ INSTALLATIONSdato: _____

MODEL _____

SERIENUMMER _____

ADVARSEL

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle unøjagtigheder i dette hæfte, der skyldes kopierings- eller trykfejl. Fabrikanten forbeholder sig desuden retten til at foretage alle nødvendige og nyttige ændringer af produktet, såfremt de ikke har nogen indvirkning på dets grundlæggende egenskaber. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis forskrifterne i denne vejledning ikke overholdes fuldstændigt. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader, der skyldes forkert installation, manipulering, ringe vedligeholdelse, eller ukyndig anvendelse.